

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 188



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

55 tomas
2012 m. birželio 28 d.

Pranešimo Nr. Turinys Puslapis

IV Pranešimai

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Europos Komisija

2012/C 188/01	Euro kursas	1
2012/C 188/02	2012 m. birželio 26 d. Komisijos sprendimas, kuriuo sudaroma pridėtinės vertės mokesčio ekspertų grupė	2

V Nuomonės

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2012/C 188/03	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6609 – Lagardère/Bouygues/JV) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	4
2012/C 188/04	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6648 – CGI/Logica) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	5

LT

Kaina:
3 EUR

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

KITI AKTAI

Europos Komisija

2012/C 188/05

Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį 6

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2012 m. birželio 27 d.

(2012/C 188/01)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas
USD JAV doleris	1,2478	AUD Australijos doleris	1,2384
JPY Japonijos jena	99,49	CAD Kanados doleris	1,2796
DKK Danijos krona	7,4337	HKD Honkongo doleris	9,6814
GBP Svaras sterlingas	0,79990	NZD Naujosios Zelandijos doleris	1,5804
SEK Švedijos krona	8,8242	SGD Singapūro doleris	1,5942
CHF Šveicarijos frankas	1,2011	KRW Pietų Korėjos vonas	1 442,70
ISK Islandijos krona		ZAR Pietų Afrikos randas	10,4601
NOK Norvegijos krona	7,5230	CNY Kinijos ženminbi juanis	7,9330
BGN Bulgarijos levas	1,9558	HRK Kroatijos kuna	7,5255
CZK Čekijos krona	25,916	IDR Indonezijos rupija	11 820,88
HUF Vengrijos forintas	287,28	MYR Malaizijos ringitas	3,9805
LTL Lietuvos litas	3,4528	PHP Filipinų pesas	52,774
LVL Latvijos latas	0,6965	RUB Rusijos rublis	41,1252
PLN Lenkijos zlotas	4,2515	THB Tailando batas	39,767
RON Rumunijos leja	4,4470	BRL Brazilijos realas	2,5850
TRY Turkijos lira	2,2587	MXN Meksikos pesas	17,1282
		INR Indijos rupija	71,2930

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2012 m. birželio 26 d.

kuriuo sudaroma pridėtinės vertės mokesčio ekspertų grupė

(2012/C 188/02)

EUROPOS KOMISIJA,

NUSPRENDĖ:

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

1 straipsnis

Dalykas

kadangi:

Šiuo sprendimu sudaroma PVM ekspertų grupė (toliau – grupė).

(1) pagal Sutarties 113 straipsnį institucijoms pavesta užduotis suderinti su apyvartos mokesčiais, pvz., pridėtinės vertės mokesčiu (PVM), susijusius teisės aktus, siekiant užtikrinti tinkamą vidaus rinkos veikimą;

2 straipsnis

Užduotis

Grupės užduotis:

(2) Komisijos komunikate dėl PVM ateities – Paprastesnės, patikimesnės bei veiksmingesnės PVM sistemos kūrimas ir pritaikymas prie bendrosios rinkos ⁽¹⁾ – išdėstyta plataus masto ES PVM sistemos reformos veiksmų programa. Kad įgyvendintų šiame komunikate išvardytas priemonės, Komisijai gali reikėti pasitelkti patarimojo organo PVM specialistų praktinę patirtį;

a) patarti Komisijai dėl teisės aktų ir kitų PVM srities politinių iniciatyvų rengimo;

b) suteikti informacijos apie praktinę teisės aktų ir kitų PVM srities ES politinių iniciatyvų įgyvendinimą.

(3) kaip nurodyta komunikate, taip pat vadovaudamasi sumanaus reguliavimo principais ⁽²⁾, Komisija labai stengiasi, kad, rengiant ir įgyvendinant naują PVM politiką, suinteresuotosios šalys pateiktų nuomonių ir specialių žinių. Todėl būtina įsteigti PVM ekspertų grupę ir apibrėžti jos uždavinius bei struktūrą;

3 straipsnis

Konsultavimasis

Komisija gali konsultuotis su grupe bet kokiais klausimais, susijusiais su ES teisės aktų ir kitų politinių iniciatyvų, kurių imamasi ES mastu PVM srityje, rengimu ir įgyvendinimu.

(4) grupė turėtų būti sudaryta iš fizinių asmenų, turinčių reikalingos praktinės patirties PVM srityje, ir organizacijų, visų pirma atstovaujančių įmonėms, vartotojams arba mokesčių ekspertams, galinčių parengti ir įgyvendinti PVM politiką;

4 straipsnis

Narystė. Narių skyrimas

(5) grupė turėtų patarti Komisijai ir suteikti jai informacijos apie PVM politikos rengimą ir įgyvendinimą. Visi nariai turėtų labai aktyviai ir veiksmingai dalyvauti posėdžiuose, taip pat juos rengiant ir, jei reikia, imantis tolesnių veiksmų;

1. Grupę sudaro ne daugiau kaip 40 narių.

2. Nariai yra individualiai paskirtos organizacijos ir fiziniai asmenys, turintys 2 straipsnyje nurodytų sričių kompetencijos.

3. Mokesčių ir maitų sąjungos generalinis direktorius skiria narius iš paraiškas pateikusių organizacijų ir fizinių asmenų.

(6) turėtų būti nustatytos grupės nariams taikomos informacijos atskleidimo taisyklės;

4. Organizacijos paskiria savo atstovą ir pakaitinį narį, kuris pakeičia nedalyvaujantį ar savo pareigų negalintį eiti atstovą. Mokesčių ir maitų sąjungos generalinis direktorius gali atmesti organizacijos pasiūlyto atstovo arba pakaitinio nario kandidatūrą, jeigu jie neatitinka kvietime teikti paraiškas nurodytų reikalavimų. Tokiais atvejais susijusios organizacijos bus paprašyta paskirti kitą atstovą arba pakaitinį narį.

(7) asmens duomenys turėtų būti tvarkomi laikantis 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽³⁾,

5. Individualiai paskirtų fizinių asmenų atveju galima įtraukti nuostatą, kad kiekvienas narys turėtų pakaitinį narį. Pakaitinis narys skiriamas pagal tas pačias sąlygas, kaip ir narys, jis automatiškai pakeičia nedalyvaujantį ar savo pareigų negalintį eiti narį.

⁽¹⁾ COM(2011) 851, 2011 12 6.

⁽²⁾ COM(2010) 543, 2010 10 8.

⁽³⁾ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

6. Nariai skiriami dvejų metų laikotarpiui. Jie eina savo pareigas iki savo kadencijos pabaigos. Jų kadencija gali būti atnaujinta, jeigu jie pateikia dokumentus pagal naują kvietimą teikti paraiškas.

7. Pareiškėjai, kurie pripažinti tinkamais, bet nepaskirti, gali būti įtraukti į dvejus metus galiojantį rezervo sąrašą (toliau – sąrašas), kuriuo Komisija pasinaudos pakeisdama narius.

8. Individualiai paskirti nariai veikia nepriklausomai ir vadovaujasi viešaisiais interesais.

9. Visi nariai ir jų atstovai turi labai aktyviai ir veiksmingai dalyvauti posėdžiuose, taip pat juos rengiant ir, jei reikia, imantis tolesnių veiksmų.

10. Narius, kurie atsistatydina arba nesilaiko šio straipsnio 2, 8 ir 9 dalyse arba Sutarties 339 straipsnyje nustatytų sąlygų, likusiu kadencijos laikotarpiu gali pakeisti Komisijos paskirtas narys. Naujus narius Komisija skirs iš sąrašo.

Mokesčių ir muitų sąjungos generalinis direktorius gali paprašyti organizacijos paskirti kitą atstovą arba kitą pakaitinį narį, jeigu mano, kad jie nesilaiko šio straipsnio 9 dalyje nustatytų sąlygų.

11. Individualiai paskirtų fizinių asmenų pavardės ir organizacijų pavadinimai skelbiami Komisijos ekspertų grupių ir kitų panašių įstaigų registre (toliau – registre), taip pat Mokesčių ir muitų sąjungos generalinio direktorato interneto svetainėje.

12. Asmens duomenys renkami, tvarkomi ir skelbiami pagal Reglamentą (EB) Nr. 45/2001.

5 straipsnis

Veikla

1. Grupei pirmininkauja Komisijos atstovas.

2. Komisijos tarnyboms sutikus, specifiniams klausimams nagrinėti pagal grupės nustatytas veiklos sąlygas gali būti sudaryti pogrupiai. Tokie pogrupiai baigia veiklą, kai tik įvykdo jiems pavestą užduotį.

3. Komisijos atstovas gali pakviesti išorės ekspertus *ad hoc* pagrindu dalyvauti grupės ar pogrupio darbe, jeigu jie turi kon-

rečios praktinės patirties, kuri būtų naudinga grupei. Be to, Komisijos atstovas tam tikriems asmenims arba organizacijoms gali suteikti stebėtojo statusą, kaip nustatyta ekspertų grupių horizontaliųjų taisyklių 8 taisyklės 3 dalyje.

4. Visi grupės nariai ir jų atstovai, taip pat kviestiniai ekspertai ir stebėtojai laikosi Sutartyje ir jos įgyvendinimo taisyklėse nustatytų įpareigojimų saugoti profesinę paslaptį, taip pat Komisijos saugumo taisyklių, susijusių su ES išlaptintos informacijos apsauga, kurių tekstas pateikiamas Komisijos sprendimo 2001/844/EB, EAPB, Euratomas priede ⁽¹⁾. Jei šių įpareigojimų nesilaikoma, Komisija gali imtis bet kokių tinkamų priemonių.

5. Paprastai grupės ir jos pogrupių posėdžiai rengiami Komisijos patalpose Komisijos nustatyta tvarka ir pagal jos nustatytą grafiką. Komisija teikia sekretoriato paslaugas. Grupės ir jos pogrupių posėdžiuose gali dalyvauti kiti suinteresuoti Komisijos pareigūnai.

6. Remdamasi standartinėmis ekspertų grupių darbo tvarkos taisyklėmis, grupė priima savo darbo tvarkos taisykles.

7. Komisija skelbia informaciją apie grupės veiklą, pateikdama registre tą informaciją arba nuorodą į specialią interneto svetainę.

6 straipsnis

Posėdžių išlaidos

1. Grupės veikloje dalyvaujantiems asmenims už jų teikiamas paslaugas neatlyginama.

2. Dalyvaujančių asmenų patirtas su grupės veikla susijusias kelionės ir pragyvenimo išlaidas pagal galiojančias Komisijos nuostatas atlygina Komisija.

3. Tos išlaidos kompensuojamos neviršijant pagal metinę išteklių skyrimo procedūrą skirtų asignavimų.

Priimta Briuselyje 2012 m. birželio 26 d.

Komisijos vardu

Algirdas ŠEMETA

Komisijos narys

⁽¹⁾ 2001 m. lapkričio 29 d. Komisijos sprendimas, iš dalies keičiantis jos darbo tvarkos taisykles (OL L 317, 2001 12 3, p. 1).

V

(Nuomonės)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.6609 – Lagardère/Bouygues/JV)

Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 188/03)

1. 2012 m. birželio 20 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonės „Lagardère Publicité“ (Prancūzija), priklausanti grupei „Lagardère“ (Prancūzija), ir „TF1 Publicité“ (Prancūzija), kurią kontroliuoja grupė „Bouygues“ (Prancūzija), pirkdamos įsteigtos naujos bendros įmonės akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „Newco“ (Prancūzija) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- „Lagardère Publicité“ yra „Lagardère“ grupės reklamos bendrovė,
- „Lagardère“ grupė daugiausia užsiima knygų ir žurnalų leidyba, taip pat garso ir vaizdo įrašų gamyba bei platinimu,
- „TF1 Publicité“ yra bendrovės TV1 reklamos bendrovė,
- „Bouygues“ grupė veikia televizijos, telekomunikacijų, statybos ir viešųjų darbų, kelių statybos, nekilnojamojo turto, energijos ir geležinkelio transporto infrastruktūrų srityje,
- „Newco“ aukcionuose realiuoju laiku parduvinės savo klientų – interneto puslapių leidėjų – nepanaudotą vietą reklamai.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6609 – Lagardère/Bouygues/JV adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.6648 – CGI/Logica)
Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka
(Tekstas svarbus EEE)
(2012/C 188/04)

1. 2012 m. birželio 20 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „CGI Group Inc.“ (toliau – CGI, Kanada), kontroliuojama Serge Godin, pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „Logica Plc“ (toliau – „Logica“, Jungtinė Karalystė) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

— CGI: informacinių technologijų paslaugų teikimas visame pasaulyje,

— „Logica“: informacinių technologijų paslaugų teikimas daugiausia Europoje.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6648 – CGI/Logica adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

KITI AKTAI

EUROPOS KOMISIJA

Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2012/C 188/05)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 ⁽¹⁾ 7 straipsnį. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo.

BENDRASIS DOKUMENTAS

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006**„EICHSFELDER FELDGIEKER“/„EICHSFELDER FELDKIEKER“****EB Nr.: DE-PGI-0005-0773-14.04.2009****SGN (X) SKVN ()****1. Pavadinimas:**

„Eichsfelder Feldgieker“/„Eichsfelder Feldkieker“

2. Valstybė narė arba trečioji šalis:

Vokietija

3. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto aprašymas:**3.1. Produkto rūšis:**

1.2 klasė. Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)

3.2. Produkto, kuriam taikomas 1 punkte nurodytas pavadinimas, aprašymas:

Kieta, nevirta, rūgštoko skonio dešra.

Pagaminta iš kiaulienos naudojant įprastus prieskonius (pagrindiniai prieskoniai: smulkinta druska, juodieji arba baltieji pipirai, dažnai naudojama ir kalendra). Mėsa kemšama į pūslės formos dešros apvalkalą (pūslės forma suformuojama naudojant veršelio pūslę, lininį maišelį, kitus natūralius apvalkalus).

Turi būti naudojama aukštos kokybės, kieta ilgą laiką penėtų kiaulių mėsa (skerdenos svoris turi būti ne mažesnis kaip 130 kg. Mėsos gabalai išpjaujami iš pasirinktų skerdenos dalių – raumenų, šlaunų, nugaros. Naudojami kieti papildai ir nugaros riebalai. Gamybos procesas pradedamas, kol skerdena dar šilta. „Šiltos mėsos perdirbimas“ reiškia, kad neatšaldyta mėsa turi būti transportuojama ne ilgiau kaip dvi valandas ir perdirbama praėjus ne daugiau kaip keturioms valandoms nuo paskerdimo momento.

Cheminės savybės

— natūraliai subrandinto gaminio sudėtyje riebalų – ne daugiau kaip apie 35 %,

⁽¹⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

- mėsos be jungiamojo audinio baltymų – ne mažiau kaip 15 %,
- brandinant prarandamos žaliavinės medžiagos – ne mažiau kaip 33 %.

Fizinės savybės

- vytinta, kieta,
- sudėtingas brandinimas kontroliuojamoje aplinkoje – brandinimo laikas priklauso nuo pūslės dydžio,
- klimatinės kameros, kuriose mikroflora auginama dešimtmečius; naujose klimatinėse kamerose naudojama pirmiau subrandinto gaminio mikroflora,
- produktas yra 8–15 cm skersmens ir 15–30 cm ilgio. Atpjauto dešros griežinėlio skersmuo – ne mažesnis nei 65 mm,
- išvaizda: kieta, nevirta dešra, paprastai kriaušės formos, perpjovus raudonos spalvos, matyti vienodai pasiskirstę riebios ir liesos mėsos gabaliukai.

Organoleptinės savybės

- kieta išskirtinio ir aromatingo šio tipo gaminiams būdingo skonio mėsa.

3.3. Žaliavos (taikoma tik perdirbtiems produktams):

Eichsfelder Feldgieker gamybai naudojamai mėsai taikomi tam tikri kokybės reikalavimai. Aukštos kokybės, kieta kiaulių mėsa išpjaunama tik iš kuo daugiau sveriančių kiaulių skerdenų (ne mažiau kaip 130 kg). Paprastai skerdomos daug sveriančios hibridinių veislių, gautų sukryžminus vietinių veislių kiaules ir stresui atsparias kiaules (pvz., *Deutsches Landschwein*, *Deutsches Edelschwein* ir kartais kitų veislių kiaulės, išskyrus *Pietrain* veislę (šios kiaulės neatsparios stresui). Šių dešrų gamybai naudojamos visos skerdenos dalys, įskaitant ir geriausios mėsos dalis.

Turi būti perdirbama dar šilta mėsa, t. y. po skerdimo praėjus ne daugiau kaip 4 valandoms.

3.4. Pašarai (taikoma tik gyvūniniams produktams):

—

3.5. Specialūs gamybos veiksmas, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje:

Visas gamybos procesas nuo tinkamos žaliavos parinkimo iki dešros brandinimo turi būti vykdomas nustatytoje geografinėje vietovėje.

3.6. Specialios pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės:

—

3.7. Specialios ženklinimo etiketėmis taisyklės:

—

4. Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas:

Eichsfeldo regionas yra centrinėje Vokietijos dalyje. Šis regionas tęsiasi per kelias federalines žemes, kurios yra:

- Tiuringijoje – visa Eichsfeldo apskritis; Unstruto-Hainicho apskrityje – tik Diunvaldo, Anrodės, Katarinbergo ir Hejerodės savivaldybės ir Hildburghauzeno/Lengefeld unterm Šteino administracinis centras,
- Žemutinės Saksonijos Getingeno apskrityje – Gyboldehauzeno savivaldybių grupė, Duderštato miestas ir Radolfshauzeno savivaldybių grupei priklausančios Zėburgo ir Zoilingeno savivaldybės; Northeimo apskrityje – tik Katlenburgo-Lindau savivaldybė,
- Heseno Vera-Meisnerio apskrityje – tik Vicenhauzeno savivaldybėje esantys Noizėzeno ir Vicenhauzeno miestai.

5. Ryšys su geografinė vietovė:

5.1. Geografinės vietovės ypatumai:

Eichsfeldas yra istorinė Žemutinės Saksonijos pietryčiuose ir Tiuringijos šiaurės vakaruose esanti vietovė. Ši vietovė gerokai skiriasi nuo kitų ją supančių vietovių dirvožemio savybėmis ir klimatu (Wüstefeld, Karl. *Eichsfelder Volksleben*, Duderštatas, 1919 m., 2 priedas, p. 2). Šiame regione gyvuoja senos dešrų, ypač *Eichsfelder Feldgieker* dešros, gamybos tradicijos. Šios dešros gamyba aprašyta literatūroje, pvz.:

1718 m. Hilkerodės mieste atliekant patikrinimus, be kitų dalykų, „už 3 1/2 svaro *felt kycker* buvo mokama keturiolika grašių (*Wandregister*, dabar Duderštato archyvas).

Vėliau Bernshauzeno dokumentuose 1724 m. paminėtas pavadinimas *Eichsfelder Feldgieker*.

Anot Duderštato išdinės apskaitos knygos, išdinė sumokėjo „dvylika grašių už du didelius *feld gücker*, kurie buvo patiekti ir kuriuos valgė 1744 m. spalio 21–23 d. į Duderstatą atvykę katedros klebonas ir Eichsfeldo regiono valdytojas“.

Po 1748 m. lapkričio 4 d. katedros klebono ir regiono valdytojo vizito Duderštato išdinės išlaidų knygoje įrašyta: „Pusryčiams ir pietums jiems buvo patiektos dešrelės ir *feltgieker*“.

Apie 1770 m. Reifenšteino vienuolyno pajamų ir išlaidų knygoje buvo įrašyta, kad „Mainco rūmams buvo pristatyti 76 svarai“; šiam įrašui naudojamas lotyniškas pavadinimas *Eichfeldicus Butulus* (*Deutschlands kulinarisches Erbe*, Cadolzburg, 1998 m., p. 63).

Žurnalo *Unser Eichsfeld* 1927 ir 1937 m. numeriuose paminėta, kad jau nuo XVIII a. *Feldgieker* buvo labai populiarius užsienyje. Josephas Rudolfas (miręs 1816 m.) rašė, kad šis gaminys buvo pateiktas kaip padėkos dovana karališkiešiams rūmams Prahoje, kuriuose jis dirbo rūmų prižiūrėtoju.

Johano Volfgango Getės artimieji irgi vertino *Feldgieker* kokybę. 1793 m. balandžio 4 d. aktorė ir operos dainininkė Karolina Jagemann, kurios tėvai buvo kilę iš Eichsfeldo regiono, parašė Veimare gyvenančiam tėvui apie šias dešras.

1844 m. pateiktas išsamus *Feldkyker* aprašas: *Feldkyker* yra ilga dešra, pagaminta naudojant natūralų apvalkalą, kurios pavadinimas gali būti siejamas su faktu, kad šią dešrą įdėjus į kišenę ar medžioklės krepšį vienas jos galas lieka išsikišęs tarsi „žiūrėtu“ į laukus. Stambesnė galinė dalis (pagaminta iš žarnos) vadinama *Feldkyke* (*Die goldene Mark Duderstadt*, Carl Hellrung, 1844 m.).

1919 m. kraštotyrininkas Wüstefeldas rašė (13 psl.): „Nes Eichsfeldo regiono gyventojai yra tiesiog tikri gurmanai – *Feldgieker* (panaši į itališką dešrą) verta aukščiausio įvertinimo, tačiau ji nevalgoma kasdien, tik išskirtinėmis progomis“.

Dar šiltos mėsos perdirbimas gaminant *Eichsfelder Feldgieker* atitinka šio regiono tradicijas. Iš tiesų, Eichsfeldo regione faršas gaminamas iš šiltos mėsos – tai uždrausta kituose Vokietijos regionuose, bet šiame regione leidžiama dėl Vokietijos mėsos higienos įstatymu nustatytų išimčių. Šis teisės aktuose numatytas leidimas yra susijęs su istorija – nuo senų laikų Eichsfeldo regione perdirbama šilta kiauliena.

5.2. Produkto ypatumai:

Objektyvios savybės

Ši Eichsfeldo regione gyvuojanti tradicija perdirbti šiltą mėsą beveik niekur kitur netaikoma nevirtų dešrų gamybai (išskyrus Hesene gaminamą *Ahle Wurst*). Šis metodas taikomas tik *Eichsfelder Feldgieker* dešrai (*Göttinger Feldgieker* dešrai netaikomas). Perdirbant šiltą mėsą užtikrinama išskirtinė gaminio kokybė.

Šilta mėsa skiriasi nuo atšaldytos mėsos dėl joje vykstančių biocheminių procesų. Tam tikrą laiko tarpą po skerdimo šie procesai yra panašūs į vykstančius gyvūnui esant gyvam. Šie procesai vyksta esant aukštesnei pH vertei dėl vis dar šiltos skerdenos ląstelėse esančio energijos šaltinio (adenozino trifosfato arba ATP) ir raumens susitraukimo baltymų – miozino ir aktino – sąveikos. Dėl šios sąveikos griaučių raumenys susitraukia skirtingai – tai užtikrina minkštesnę raumens konsistenciją ir dviejų raumens baltymų komponentų atskyrimą. Todėl geriau sulaikomas vanduo ir riebalai, mėsa yra lengviau perdirbti ir naudojama mažiau dirbtinių priedų.

Eichsfelder Feldgieker gamintojai patys skerdžia savo augintus gyvūnus arba gauna įprastu būdu vietinėje Heiligenštato skerdykloje skerstų gyvūnų skerdenas. Šiai skerdyklai taikomi tam tikri apribojimai, o perdirbimo įmonių sąrašą patvirtina kompetentinga veterinarijos tarnyba.

Dešrą *Eichsfelder Feldgieker* galima apibūdinti kaip tradicinį regioninį patiekalą, nes jį gaminant vykdomas sudėtingas brandinimas specialiomis Eichsfeldo regionui būdingomis klimato sąlygomis; be to, svarbūs ir vietos mėsinių įgūdžiai, brandinimo proceso trukmė, kuri priklauso nuo gaminio dydžio, ir gaminiui būdinga išskirtinė pūslės forma, kuri retai naudojama gaminant kitas dešras. Gaminio išskirtinių sponų lemia klimatinės kameros, kuriose mikroflora auginama dešimtmečius (naujose klimatinėse kameroose naudojama pirmiau subrandinto gaminio mikroflora).

Reputacija

Gaminio geras vardas siejamas su geografinė kilmė. Gaminio geografinė kilmė yra susijusi su jam būdinga ypatinga forma, kurios naudojimas yra ilgaamžė Eichsfeldo regiono tradicija ir kuri užtikrina šio gaminio gerą vardą. Dešros forma siejama su Eichsfeldu ne tik šiame regione, bet ir centrinėje Vokietijoje.

Daugelyje įvairių nuo senų laikų išsaugotų dokumentų pateikiami su tuo susiję įrodymai. Net ir šiandien *Eichsfelder Feldgieker* yra gerai žinomas ir mėgstamas gaminytis Eichsfeldo regione ir už jo ribų.

Gaminio reputaciją rodo ir šie pavyzdžiai:

Literatūros šaltiniai

Dieter Wagner *Unser schönes Eichsfeld* knygos (kurią 2000 m. išspausdino Eichsfeld paveldo ir turizmo asociacija, Mecke) 160 ir 190 psl. paminėta *Eichsfelder Feldgieker* dešra ir „neprilygstamas skonis“, būdingas gaminiams iš *Eichsfeld* ūkiuose skerstos mėsos, įskaitant ir *Feldgieker*. 190 psl. *Eichsfelder Feldgieker* dešra apibūdinama kaip „*Eichsfelder* dešrų karalienė“.

K. Sucher ir B. Wurlitzer knygos *Thüringen* (DuMont kelionių gidas, 2 leidimas, 2006 m.) skyriuje apie valgius ir gėrimus (40 psl.) rašoma:

„Beveik kiekvienoje Tiuringijos dalyje galima atrasti išskirtinį gardumyną. Pvz., Eichsfeldo gyventojai gali pasigirti ne tik *Bratwurst* dešrelėmis, bet ir *Eichsfelder Feldgieker* ir *Eichsfelder Kälberblase* – dviejų rūšių kietomis *Mettwurst* dešromis iš kiaulienos. (...)“.

Eichsfelder Feldgieker pavadinimas nurodytas ir knygos *Das Eichsfeld Kochbuch* paantraštėje (Limosa, 2008 m.) kaip įvairių Eichsfeldo patiekalų sinonimas. Paantraštės tekstas: „... nuo *Schmandkuchen* (varškės pyragas) iki *Feldgieker*“.

Knygos *Eichsfelder Küchengeschichten* (Mecke, 2004 m., 3 papildytas leidimas) 21 psl. paminėta, kad *Eichsfelder Feldgieker* brandinamas iki gegužės ir pjaustomas tik pirmą kartą išgirdus gegutę kukuojant. Be to, knygoje pateikiama ir su *Feldgieker* susijęs pasakojimas (22 p.). Aprašoma (p. 80), kaip ypatingomis progomis artėjant skerdimo metui buvo valgomos didelės *Feldgieker* dešros su *Schmandbrot* (duona su grietine).

Knygoje *Eichsfelder Heimatzeitschrift* (53, I tomas, 2009 m. sausio mėn., p. 9 ff) pasakojama, kad vienas iš skerdiko padėjėjų deklamavo ilgą eilėrašį ir:

„Puiku, kad dešrų gamyba buvo baigta prieš jam pradėdant deklamuoti 16 posmą. Galiausiai, po vienerių metų brandinimo bus galima mėgautis *Eichsfelder dešrų karaliene*, kuri Aukštutiniame Eichsfelde vadinama *Feldgieker* ir Žemutiniame Eichsfelde – *Kälberblase*. (Pateikiama Theodoro Stormo citata: (...) *Süsskuchen* (imbierinės duonos rūšis) Miühlhauzeno gyventojams reiškia tą patį, ką ūkyje skerstų gyvūnų mėsa ir *Feldgieker* reiškia Eichsfeldo gyventojams. (...).“

Specialūs renginiai, susiję su turizmu

Eichsfeldo regione pateikiama daug nuorodų į *Feldgieker* kaip į gaminį, kuris neatsiejamas nuo regiono tapatybės ir kuris reklamuojamas siekiant skatinti turizmą. *Eichsfeld Touristik* svetainėje rašoma:

„Eichsfeldo regionas nuo seno garsėja puikiais patiekalais. Pagrindinis gerai žinomas šio regiono patiekalas yra *Eichsfelder Feldgieker* arba *Eichsfelder Kälberblase*. *Stracke* yra cilindro formos, tiesių dešrų rūšis.“

Kaip nurodyta *Thüringer Wurstblatt* ir *Rostkultur* 2009 m. dešrų valgymo šventės programoje, 14.30 val. išskirtinis dėmesys buvo skiriamas *Eichsfelder Feldgieker*.

Remiantis Heiligenštato renginių kalendoriumi, ilgiausios *Feldgieker* dešros pjovimas įvyko 2008 m. spalio 3 d.

- 5.3. Priežastinis geografinės vietovės ir produkto, kuriam suteikta SKVN, kokybės ar savybių arba geografinės vietovės ir kurios nors produkto, kuriam suteikta SGN, savybės, gero vardo ar kitos ypatybės ryšys:

Šis gaminys gali būti registruojamas dėl savo ypatingai gero vardo ir kokybės. Gaminio reputacija susijusi su gaminio kilme minėtoje teritorijoje. Eichsfeldo dešros geras vardas gali būti siejamas su nuo seno Eichsfeldo regione gyvuojančia dešrų gamybos tradicija. Šios dešros išskirtinis skonis, kurį lengva atskirti nuo kitų, užtikrinamas naudojant įprastus prieskonius ir taikant specialų gamybos būdą. Šiam gaminiui būdingos išskirtinės savybės. Šiltos skerdenos perdirbimas yra tradicinis Eichsfeldo regione taikomas gamybos būdas. Tik šiame regione *Feldgieker* yra gaminama iš šiltos mėsos. Toks šiltos mėsos perdirbimas padeda užtikrinti ypatingą *Feldgieker* kokybę. *Eichsfelder Feldgieker* ne tokia kieta kaip iš šaltos mėsos pagaminta nevirta dešra. Paprastai jos apvalkalą lengva nuimti. Svarbi geros nevirtos dešros savybė – mažas laisvos drėgmės kiekis (t. y. aw vertė) šiltoje mėsoje. Tačiau šis kiekis priklauso nuo kitų veiksnių ir jo negalima išreikšti skaičiais. Esant žemai aw vertei ne taip sparčiai veisiasi nepageidaujami mikrobai. Kadangi šiltoje mėsoje laisvos drėgmės, kurioje veisiasi mikrobai, kiekis nėra didelis, nevirtai iš tokios mėsos pagamintai dešrai būdingos tinkamą brandinimą ir laikymą užtikrinančios savybės.

Apibendrinant, geografinė kilmė turi lemiamą įtaką gaminio savybėms. Tai galima patvirtinti ir įvertinant klimatinį kamerų klimatą ir mikroflorą. Gaminti *Feldgieker* buvo mėginama ir kituose regionuose, tačiau tokio paties dešros skonio nepavyko išgauti – dešrų skonis buvo kitoks.

Nuoroda į paskelbtą specifikaciją:

Markenblatt, 36 tomas, 2008 m. rugsėjo 5 d., 7a-aa dalis, p. 46516

<https://register.dpma.de/DPMARegister/geo/detail.pdfdownload/126>

2012 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 310 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	840 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT